

ĐỀ NGHỊ PHÁT HÀNH THƯ TÍN DỤNG (L/C)
APPLICATION FOR LETTER OF CREDIT ISSUANCE**Kính gửi: NGÂN HÀNG THƯƠNG MẠI CỔ PHẦN VIỆT NAM THỊNH VƯỢNG - VPBANK**

To: VIETNAM PROSPERITY JOINT STOCK COMMERCIAL BANK – VPBANK

Ngày (Date):

I. THÔNG TIN KHÁCH HÀNG (CUSTOMER'S INFORMATION)

- Khách hàng (Name of Customer):
- Số CIF tại VPBank (CIF No.):
- Thông tin liên hệ (Contact point): Ông/Bà (Mr/Ms):

Điện thoại (Tel. No.):

Email:

II. THÔNG TIN THƯ TÍN DỤNG (DOCUMENTARY CREDIT DETAILS)

Với mọi trách nhiệm thuộc về mình, Chúng tôi ("Khách Hàng") đề nghị VPBank phát hành Thư tín dụng ("L/C") không hủy ngang với các nội dung sau (đánh dấu "X" vào thông tin thích hợp) (With all obligations on our part, we ("the Customer") hereby request Your good bank to issue an Irrevocable letter of credit in accordance with the following contents (mark "X" where appropriate):

Loại L/C (Type of credit): Transferable L/C trả ngay (L/C at Sight) L/C trả chậm (Usance L/C) UPAS Other:	F31D: Ngày và nơi hết hạn (Date and Place of expiry): Tại/In:
F57: Ngân hàng thông báo (Advising Bank) Tên (Name): Địa chỉ (Address): Mã Swift (Swift code):	Ngân hàng chuyển nhượng, nếu có (Transferring bank, if any) Tên (Name): Địa chỉ (Address): Mã Swift (Swift code):
F59: Người hưởng lợi (Tên và địa chỉ) (Beneficiary's name and address) Người liên hệ (nếu có) (Contact person, if any)	F50: Người yêu cầu phát hành L/C (Tên và địa chỉ) (Applicant's name and address) Người liên hệ (nếu có) (Contact person, if any)
F32B: Loại tiền và số tiền (Currency code, Amount):	F39A: Dung sai (Tolerance): In amount: + %/ - % In quantity: + %/ - % For each size

<p>F41D: Có giá trị xuất trình tại (<i>Credit available with</i>): Any bank Confirming bank</p> <p>The following bank:</p> <p>ĐỀ/By:</p> <p>Negotiation Acceptance</p> <p>Payment Deferred payment</p> <p>Mixed PYMT</p>	<p>F42C: Điều khoản thanh toán (<i>Payment Terms</i>):</p> <p>At sight for % Invoice value</p> <p>At days after</p> <p>for % Invoice value</p> <p>Others (<i>Khác</i>):</p>
	<p>Yêu cầu hối phiếu (<i>Draft require</i>):</p> <p>Có yêu cầu (<i>Required</i>)</p> <p>Không yêu cầu (<i>Not required</i>)</p>
<p>F43P: Giao hàng từng phần (<i>Partial shipment</i>)</p>	<p>F43T: Chuyển tải (<i>Transshipment</i>)</p>
<p>F44A: Nơi giao hàng (<i>Place of receipt</i>):</p>	<p>F44B: Nơi nhận hàng (<i>Place of destination</i>):</p>
<p>F44E: Cảng bốc hàng/Cảng đi (<i>Port of loading/Airport of Dep.</i>):</p>	<p>F44F: Cảng dỡ hàng/ Cảng đến (<i>Port of discharge/Airport of Dest.</i>):</p>
<p>F44C: Ngày giao hàng muộn nhất (<i>Latest shipment date</i>):</p>	<p>F44D: Thời hạn giao hàng (<i>Shipment Period</i>):</p>

F45A: Mô tả hàng hóa/dịch vụ (Description of goods/service(s)):

*Thêm trang
(Add more)*

*Về trang cuối
(go to the last page)*

Điều kiện giao hàng (Shipping terms):

Incoterms:

F46A: Chứng từ yêu cầu (Documents required):

*Thêm trang
(Add more)*

*Về trang cuối
(go to the last page)*

F47A: Các điều kiện bổ sung (Additional conditions):

- All documents must be made in _____ and _____ indicate L/C No.
- Despite payment terms of credit is USANCE, this credit is payable at _____ for the beneficiary. Interest for payment at _____ is for applicant's account.
- Others:

*Thêm trang
(Add more)*

*Về trang cuối
(go to the last page)*

F71D: Phí (Charges):

- Issuing bank's charges are for the account of _____
- Other bank's charges and cable charges of issuing bank are for the account of _____
- Confirming bank's charges (if any) are for account of _____
- Reimbursement bank's charges (if any) are for account of _____
- Others:

F48: Thời hạn xuất trình (The period for presentation):

Documents to be presented within _____ days after shipment date but within the validity of the credit.

F49: Chỉ dẫn xác nhận¹ (Confirmation**Instruction):**

Without Confirm May add

F58: Ngân hàng xác nhận, nếu có (Confirming bank, if any)

Tên (Name):

Mã Swift (Swift code):

Hợp đồng mua bán hàng hóa, dịch vụ giữa Khách hàng và Bên thụ hưởng (Related Contract between Customer and Beneficiary)

Số (No.)

Ngày (dated):

Đề nghị VPBank chuyển hồ sơ/chứng từ bản gốc liên quan cho Chúng tôi qua dịch vụ chuyển phát nhanh tới địa chỉ (Request VPBank to send the related original documents via courier service to our counter at below address):

- Tên người nhận (Receiver):

- Địa chỉ (Address):

- Điện thoại (Tel):

¹ Nếu để trống Chỉ dẫn xác nhận được hiểu là Without (If blank, Confirmation instruction shall be Without by default)

the Customer and VPBank ("Credit Contract"): Số (No.)

Ngày ký *(Dated)*

Đề nghị phát hành L/C theo món, được lập trên cơ sở các quy định tại Thỏa Thuận Khung Về Cấp Tín Dụng và phụ lục các thỏa thuận cụ thể về phát hành L/C đính kèm ("Thỏa Thuận Khung") *(LC one-off, is made based on the terms and conditions of the Framework Agreement On Credit Granting and its specific appendix agreement on L/C issuance ("Framework Agreement")): Số (No)*

Ngày: *(Dated)*

6. Đề nghị khác, nếu có *(Others, if any):*

IV. CAM KẾT CỦA BÊN YÊU CẦU PHÁT HÀNH L/C (APPLICANT'S UNDERTAKINGS)

1. Chúng tôi cam kết chịu mọi trách nhiệm đối với các nội dung trong Đề nghị phát hành thư tín dụng này cũng như các chi phí, thiệt hại, tranh chấp, rủi ro cho VPBank phát sinh từ việc phát hành L/C theo chỉ thị của chúng tôi. *(We assume full responsibility on our part for the instructions indicated in this Application, as well as for any costs, damages, disputes, risks incurred by VPBank as a consequence of issuing the L/C in accordance with these instructions).*
2. Chúng tôi cam kết xuất trình Tờ khai Hải quan (nếu có theo quy định của pháp luật) bản gốc và/hoặc bản có đóng dấu sao y bản chính hoặc thông tin của Tờ khai hải quan điện tử trong vòng 30 ngày kể từ ngày VPBank thanh toán hoặc gửi điện chấp nhận thanh toán hoặc thời điểm khác theo yêu cầu của VPBank *(We undertake to submit the original and/or true copy and/or the information of Customs Declaration (if any according to legal regulations) within 30 days from the payment date, or acceptance date or upon our receipt of your request).*
3. Trường hợp Chỉ dẫn tài khoản tại Khoản 4, Mục III ở trên không được hoàn thiện hoặc (các) tài khoản nêu tại Chỉ dẫn này không đủ số dư/không ghi Có được, chúng tôi ủy quyền cho VPBank ghi có (nhận tiền hoàn trả ký quỹ) và/hoặc ghi nợ (trích tiền thu phí/thanh toán L/C) trên bất kỳ tài khoản nào của chúng tôi tại VPBank *(In case the Account Instruction in Item No. 4, Section III is blank or our nominated accounts have insufficient balance or cannot be credited, it shall be understood that VPBank is authorized to automatically debit and/or credit any of our account at VPBank to make the margin deposit, release the remaining margin deposit, collect related charges, pay to the beneficiary).*
4. Đề nghị phát hành thư tín dụng này là một phụ lục không tách rời của Hợp Đồng/Thỏa Thuận Khung nêu Khoản 5, Mục III nói trên. Trường hợp có nội dung nào trong Đề nghị phát hành thư tín dụng này khác với quy định của Hợp Đồng/Thỏa Thuận Khung được tham chiếu thì Đề nghị phát hành thư tín dụng này sẽ được ưu tiên áp dụng. *(This application is an integral part of the Credit Contract/Framework Agreement mentioned in Item No. 5, Section III. In case any content in this application differs from the provisions of the Credit Contract/Framework Agreement, the content of this application shall prevail).*
5. Các thỏa thuận liên quan tới phát hành L/C giữa Khách Hàng và VPBank được thực hiện theo quy định tại Hợp Đồng/Thỏa Thuận Khung được tham chiếu tại Khoản 5, Mục III nói trên; Đề nghị phát hành thư tín dụng này; các thỏa thuận khác được ký kết, xác lập giữa Các Bên; Các đề nghị, hồ sơ, tài liệu liên quan do Khách hàng gửi và VPBank nhận được qua bất kỳ phương thức tiếp nhận hồ sơ nào (bao gồm nhưng không giới hạn hệ thống ngân hàng điện tử, fax, email, gửi trực tiếp cán bộ nhân viên VPBank...) phù hợp với quy định tại Hợp Đồng/Thỏa Thuận Khung; và các thông báo của VPBank đến Khách hàng bằng văn bản, email hoặc các phương thức khác được VPBank triển khai từng thời kỳ. *(The agreements related to the L/C issuance between Customer and VPBank shall be implemented in accordance with the provisions of the Credit Contract/Framework Agreement mentioned in Item 5 Section III; this application; other agreements signed between the Parties; related requests and documents sent by Customer and received by VPBank via any method of receiving documents (including but not limited to our online banking system, fax, email, directly received by VPBank officers,...) in compliance with the provisions of the Credit Contract/Framework Agreement; and notifications made by VPBank to Customer in written documents, email or other methods implemented by VPBank from time to time).*
6. Đề nghị này được lập thành hai (02) bản, có giá trị pháp lý như nhau, Khách Hàng giữ một (01) bản, VPBank giữ (01) bản *(This application is issued in two (02) original copies, both having the same legal validity, with the Customer keeping one (01) original copy and VPBank retaining one (01) original copy).*
7. Cam kết khác *(Other Undertaking):*

Chủ tài khoản³
(Account holder)

Kế toán trưởng (nếu có)
(Chief Accountant (if any))

Đại diện Khách hàng⁴
(Customer's Representative)

(Ký, ghi rõ họ tên)
(Sign and full name)

(Ký, ghi rõ họ tên và đóng dấu)
(Sign, full name and stamp)

CHẤP THUẬN CỦA NGÂN HÀNG

Ngày (Date):

VPBank chấp thuận phát hành L/C theo đề nghị của Khách Hàng nêu trên (VPBank accepts to issue the L/C according to above-mentioned application of the customer).

ĐẠI DIỆN VPBANK
(VPBank's Representative)

(Ký, ghi rõ họ tên và đóng dấu)
(Sign, full name and stamp)

³ Không yêu cầu nếu chủ tài khoản đồng thời là đại diện theo pháp luật/người được đại diện theo pháp luật ủy quyền (Not required if Account holder is legal representative/ person authorized by legal representative)

⁴ Là Đại diện theo pháp luật hoặc người được Đại diện theo pháp luật ủy quyền (Legal representative or person authorized by legal representative)